

Het Sliedrechts Dialect (590)

Reacties:

K. Lissenburg - van Genderen. Weresteijn 72. Tel.0184 – 415368.

Emailadres: basenkorrielissenburg@historie-sliedrecht.nl

Aaige archiefie

Messchie wete jullie, beste lezers, nog wel dà 'k m'n aaige vleede week naor hà lôôpe zoeke naer 'n oud kranteknipseltjie over `ons dijksie`. Dat was naer aanlaaiding van die vrêeselijke bouwplanne voor 'n kollesaol hôôg appartementecomplex op d'n dijk. Mijn verhaoltjie zou in Ouwer en Wijzer op Maarweraodio voorgeleze worre deur Gijze. Besjaon en ik zatte dus schrap om te loistere. Besjaon zee nae aflôôp van Gijze voordracht: " 't Is toch faailijk te gek voor woorde dà je dat krantestuksie van vroeger nie ken vinge, hee." Hij zee vedder niks en verdween naer bovene. Een pôôsie laeter kwam die naer beneejene. "Kijk is wad 'k voor ie heb! Ons dijksie!" "Dat is leuk, mor . . ., dut is nied wad 'k bedoelt! Mor laet is gaauw kijke!" 't Is een gedicht, je ken 't zinge op de wijs van Twee verlaten stakkers van Speenhof staot 'r bij. 't Gedicht gaot over d'n dijk waer de huize hoeks en dwars en scheef op staon, liefst med 'n zijraompie om hêel d'n dijk uit te kanne kijke. Over 't stof op d'n dijk, over 't peure, 't baggere en 't griendwaark, 't waoter in huis en zô en nog veul meer. Schit-te-rend! Echt waer! 'k Zal 't is aan Huipe geve, messchie ken die 't mè Nelle is in 't Slierechs zinge. Dà zou leuk weze. (Toevallig hebbe d'r deuze week twêê mense aa mijn gevroge of die twêê Kraaie ok een ceedechie hebbe met hullieze versies! Toch mor is overwege Nell en Huib!)

Oud-Sliedrecht

D'n anderen ochend kwam mijn Besjaon weer triomfantelijk de kaomer in: "Korsjonnao, is dut dan wà je bedoelde? Dut is ok aarg leuk!" Fijn hee, as t'r mense zijn die zô mè je meeleve! 't Is een lang gedicht van "Tinuzze" en 't gaot hêemel over de bundel Oud-Sliedrecht. Messchie kenne jullie dà boeksie wel, d'r lôôpt zô'n groene schuine streep over 't kaffie en 't Slierechse waopen staot 'r ok op. 't Gedicht van Tinuzze gong over dà boeksie. 't Sting in de krant van 9 november 1935. In 30 couplette van 8 regels beschrijft "Tinuzze" 't hêele fotoboeksie dà vol staot med ouwe kieksies die ooit in de Maarwebôôje hebbe gestaon. Wà verschrikkelijk leuk! 'k Heb 't bundeltjie 'r bij gehaald. Bij 't opeslaon vaalt 'r 'n kopiechie van 't zellefde gedicht uit 't boek. Dikkels kan 'k deur de bôôme 't bos van aalles wà wij bewaore nie meer zien, mor nou ben 'k toch wel aarg blij dà me dut nog hebbe. Geweldig, echt waer. Wil ie wel glôôve dà 'k 'r gewoon een fijnen ochend deur had? Wà fijn dat 'r toe al mense wazze die dinger vastgelege hebbe van en over Slierecht! Dien Besjaon, hee. Dat ie mijn nou zô mor twêê waerdevolle blaichies kon geve, trewijl 'k m'n aaige pepiere nied êêns op orde had . . .

Ons aller dijksie

Dat die Besjaon nou wel gelijk kon vinge wat ie hebbe wou, en ikke nie, dat zat me tò nie lekker. Zachies sloop 'k de trap op. Nog is kijke, hoor. In dien blauwe map messchie? Ja! 'k Ziet 't gelijk! Dat is wad 'k zoek! Mor 't hiet niet `Ons dijksie`, nog veul beterder: `Ons aller dijksie` Goh, daer hà 'k nou zô lang naer lôôpe zoeke. Wà fijn dà 'k 't weer het! Gaauw leze! Aal lezende vaal m'n mond aal wijer ope. 't Gao nied over d'n dijk, 't gaot over ons dialect! Dat is leuk! Timpie had 'n paor weke tevore kennelijk gevraegd naer spreuke over waark en weer. Dat was op verzoek van 't minnesterie van landbouw. Ze wouwe d'r wat van publiceere in de Tuinbouw gids. D'r had êêne R. uit Den Haag op gereageerd. Die was, as hobbie, al jaere bezig om een soort Slierechs Woordeboek saome te stelle.

Die R., dat mos Raovestijn weze, dà kon nie misse! Wà leuk! Hêêl lang geleeje had ´k ommers van Mieke Buddingh ´t hêêle mannescript van Raovestijne gekrege! ´t Was bij heur terecht gekomme omdà ze, viao d´r man, nog bij mekaor in de pallemetaosie zatte. Dat boekwaark d´r bijgehaold. Neeje, daer hoefde ik nie lang naer te zoeken, dat wis ´k zô te staon. Prachtig hoe die beste man in een buitengewoon mooi handschrift van aalles over ´t Slierechs beschrijft. Hij was een zeun van de klermaaker die in ´t pand zat waer laeter Lien van Arkel en Van Drune nog gezete hebbe. Nou zit ´r een kledingzaak in. Ik mêên dat ie as onderwijzer naer Den Haag gegaon is. Hij hed ok nog verhaole in diëlect geschreve onder de naam Besjaon van den Baarg.

Grôôt Slierechs Woordeboek

Weet jie wà nou zô leuk is? De mense van onze Waarkgroep Diëlect die regelmaotig bij mekaor komme voor ´t saomestelle van ´t Grôôt Slierechs Woordeboek, gebruike aal die geveves van Raovestijne ok nog steeds. Dat verhaal van Timpies is jammergenogt nie gedateerd, mor Raovestijn het ´r 1948 bij staon. Sjongejonge, 56 jaer geleeje! Weer naer bovene. De taol- en letterbode uit 1874 d´r bijgehaold. Êêne K. van der Zijde, ok een onderwijzer, het daer de oudst bekende Slierechse woordelijst al in gepubliceerd. 130 jaer geleeje! Die lijst gebruike me ok nog in de waarkgroep. Dat woordeboek is t´r, nae aal die tijd, nog steeds nie, mor dat ´t ooit komt, dat is wel zeker! Volges de jonges verschijnt ´t in 2006. ´k Zal ze dut verhaol van ´Ons aller dijksie´ nog is laete lezen, want ´r staon nog veul meer leukighaidjies in over onze baggerdurpspraot. Nou ja, ik het ´r in elk geval een hêêp plezier aan beleefd en een hêêle fijnen ochend deur gehad. En dat faailijk aamel allêên mor deur die afschuwelijke bouwplanne op Onzen Dijk! Hebbe die indirect, deur ons aage privé-archieffie, tò nog een sprankeltjie goeds gebrocht. Vinge jullie ok nie?

Korsjonno

P.S. Op onze website www.historie-sliedrecht.nl is ok aander verêênigingsnieuws te vinge, zôas deuze maond de stambôême van de families De Jong (nieuw) en Prins in de "Genealogische Grabbelton" en veul nieuwe schoolklasfotoochies mè Slierechse gezichte...